

EL CENTRO DE ESTUDIOS DE LA COMUNIDAD DE ALBARRACÍN PRESENTA SUS NUEVAS PUBLICACIONES

# Las ventanas, la música y el léxico de la Sierra, analizados en tres libros

Detrás de cada obra hay una intensa labor de investigación etnológica

La cifra

12

publicaciones

y siete revistas ha editado el Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín -Cecal-

**M. CRUZ AGUILAR / Teruel**  
El léxico, la música y las ventanas de la Sierra de Albarracín son el motivo de análisis de tres trabajos de investigación editados por el Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín (Cecal) y que fueron presentados ayer, en la capital turolense. Las obras han sido realizadas por José Manuel Vilar, Jesús María Muneta y Carmen Martínez, estudiosos muy vinculados con la zona.

El objetivo de los trabajos que ahora se dan a conocer es recuperar y divulgar el rico patrimonio de la Sierra de Albarracín. El Cecal lleva ya tres años trabajando en la compilación y promoción de estos valores y a lo largo de este tiempo ha editado doce publicaciones y siete números de la revista *Rehalda*. El centro cuenta con alrededor de 300 asociados.

Por la ventana. La prosémica del espacio es el título de un libro en el que Carmen Martínez Samper hace un repaso por los vanos de las casas de la serranía. La propia autora resaltó en la presentación de su trabajo que se ha centrado en la arquitectura popular y ha analizado desde las grandes casonas a las viviendas más humildes o incluso los corrales. "Pretendo vincular el hueco arquitectónico con la vida de la Sierra", precisó Martínez Samper.

La autora destacó en la presentación que esas ventanas muestran cómo ha evolucionado la sociedad y puso como ejemplo de adaptación los soportes de aluminio que ahora lucen algunas de ellas.

Carmen Martínez Samper ha desarrollado un intenso trabajo de campo desde el año 2002 y matizó que la labor se ha llevado a cabo durante la época invernal, "que es cuando se refleja el tipo de vida de la Sierra de Albarracín", comentó. La autora es natural de Albarracín y licenciada en Bellas Artes.

La directora del Instituto de Estudios Turolenses, Montserrat Martínez, destacó durante el acto que "la ventana y la palabra están estrechamente vinculadas porque la ventana supone ver y comunicarse a través de ella".

## Palabras a conservar

José Manuel Vilar es el autor de la obra *Léxico y cultura popular de la Sierra de Albarracín*, en la que registra y analiza unas 500 palabras representativas del español hablado en la Sierra de Albarracín. Entre los vocablos sometidos a estudio tienen un lu-



Carmen Martínez (d), Juan Manuel Berges, Benito Lacasa, Montserrat Martínez, Alejandro Alonso y José Manuel Vilar, ayer en Teruel

## En síntesis

### VOCABLOS

#### Por la ventana. La prosémica del espacio

de Carmen Martínez Samper, hace un repaso por las ventanas de la Comunidad de Albarracín a través de más de 200 fotografías y 50 ilustraciones. Textos e imágenes se integran con el propósito de recopilar y dar a conocer las diversas aportaciones con las que la arquitectura popular ha dado solución a las necesidades derivadas de practicar huecos en los muros.

### VANOS

#### Léxico y cultura popular de la Sierra de Albarracín

de José María Vilar Pacheco, registra y analiza más de medio millar de palabras representativas del español hablado en esta comarca, que es fronteriza entre Aragón y Castilla. La obra editada por el Cecal subraya los rasgos más relevantes del español hablado en la Sierra de Albarracín y presta atención a la cultura popular reflejada a través de la palabra.

### PARTITURAS

#### Las lamentaciones a tres y a dúo de José Felipe Teixidor

contiene el estudio y la transcripción realizada por el musicólogo Jesús María Muneta, de una obra datada en 1811 y que forma parte del valioso archivo musical que posee la Catedral de Albarracín. Teixidor está considerado como un prolífico compositor de los siglos XVIII y XIX y fue gran maestro de capilla de la catedral entre los años 1798 y 1836.

gar destacado los vinculados a la actividad pastoril y forestal, de gran importancia en los pueblos de la zona.

El autor señaló que las palabras recogidas en la publicación "son términos patrimoniales" y animó a los lugareños a "sentirse orgullosos" de ellos. "Son signos de identidad lingüística que, a pesar de que parezcan remotos, aportan frescura a la lengua", aseveró. Para Vilar, el léxico de esta zona "no es mejor ni peor" al español hablado en otros territorios nacionales.

El lenguaje utilizado en la Sierra de Albarracín contiene palabras catalanas, valencianas y de Castilla La Mancha debido a su situación fronteriza. Pero además, también se aprecian en él vocablos

andaluces debido a la actividad trashumante desarrollada por muchos de los pastores de la zona.

Vilar se mostró rotundo con el objetivo de su libro: "Es un elogio a la diversidad lingüística. Muchas de estas palabras están desaparecidas y con este trabajo se pretende que no se las lleve el viento".

La obra forma parte de la tesis doctoral de José Manuel Vilar, que abordaba el estudio del léxico empleado en Aragón. El autor es doctor en Filología por la Universidad de Valencia.

## Partituras del XIX

*Las lamentaciones a tres y a dúo*, de José Felipe Teixidor, es el primer trabajo editado por el Cecal dentro de la colección Estudios Musicales.

El musicólogo Jesús María Muneta, que no pudo estar ayer en la presentación, ha estudiado y transcrito una obra datada en 1811 y que forma parte del archivo musical de la Catedral de Albarracín. Teixidor fue un prolífico compositor de los siglos XIII y XIX y gran maestro de capilla entre 1798 y 1836. A su muerte dejó un repertorio cercano a las 300 obras.

Está previsto que el Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín continúe recuperando el patrimonio musical de la catedral de Albarracín. Así, para el próximo año está prevista la publicación de una selección de villancicos de varios maestros de capilla de este templo. El volumen será analizado también por Muneta.

## Una red para "salvaguardar la cultura"

La directora del Centro de Estudios Turolenses (IET), Montserrat Martínez, destacó la importancia que tienen los centros de estudios que operan en la provincia de Teruel:

"Esta red pretende salvaguardar y sacar a la luz todos los elementos de nuestra cultura", dijo. La responsable del IET matizó que "la cultura es conocimiento" y añadió que "si no sabemos de dónde venimos, difícilmente podremos conocernos a nosotros mismos".

Por su parte, el director del Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín (Cecal), resaltó el "compromiso" del centro para "divulgar y proteger" el patrimonio de la serranía. También en este sentido se pronunciaron Benito Lacasa y Alejandro Alonso, presidentes de la Comarca Sierra de Albarracín y de la Comunidad de Albarracín, respectivamente, quienes comentaron que el Cecal ayuda a "acercarse" y "conocer" la zona. Ambos reafirmaron su compromiso de apoyar económicamente al centro.